

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M6 Comfort (HEM-7360-E)**

إم 6 كومفورت

**X6 Comfort (HEM-7360-EO)**

اكس 6 كومفورت

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

**Read Instruction manual ① and ② before use.**

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** ① ②

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

Symboles / Symbole / Simboli / Simbolos /  
Symbolen / / Semboller / الرمز

## ١. مقدمة

شكراً لشركناك جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالي القابل للتثبيت بأعلى الذراع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذئبية لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكتشف حركة نمك من خلال الشريان العصدي ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

### ١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يمكن دليل الإرشادات هذا بمعلومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالي القابل للتثبيت بأعلى الذراع. لضمان الاستخدام الصحيح والأمن لجهاز القياس هذا، يمكنك قراءة جميع تعليمات السلامة والتشغيل واستيعابها. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كنت لديك استفسارات، فيرجى الاتصال بمفند البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ١.٢ دواعي الاستخدام

هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم تصميمه ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في صفوف المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا برمز مقفول بنبضات غير طبيعية. الجهاز مصمم أساساً للاستخدام المنزلي العام. يمكن للجهاز أن يربصد اضطراب نبضات القلب الانحيازي للرجفان الأثيني (Afib). يرجى ملاحظة أن الجهاز غير مصمم لتشخيص Afib، حيث يُمكن فقط تأكيد تشخيص Afib بواسطة مخطط كهربية القلب (ECG). في حالة ظهور رمز Afib، يرجى استشارة طبيبك.

### ١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس هذا والمكونات الأخرى من العبوة وافحصه بحثاً عن أثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا أو أي من مكوناته في حالة تالفة، فلا تستخدمها واستشر مفند البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

## ٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقاً. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ٢.١ تحذير

#### الإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثو المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
- لا تقم بتعديل الدواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قبل الطبيب الخاص. فالتطبيق هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه عبارة عن Afib.
- لا تستخدم جهاز القياس على ذراع بها إصابة أو ذراع تخضع لعلاج طبي.
- لا تلف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد في أثناء نقل دم منه.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أدوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالمصوير المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في المناطق الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.

- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشائع مثل ضربات القلب الأثينية أو البطينية المتسرعة أو الرجفان الأثيني، أو تسلب الشرايين، أو نقص الإرواء، أو داء السكري، أو الحمل، أو مقدمات الارتجاج، أو الأمراض الكلوية. يرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انتفاخته، قد تؤثر على قراءة القياس.
- لا تخصص حثائك أو تعالجاتك بناء على قراءته. عليك باستشارة طبيبك دانفا.
- للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروط الهواء وكابل مهبي التيار المتردد (AC) بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
- يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يتلعثمها الرضع والأطفال حديثو المشي والأطفال بوجه عام.

### التعامل مع مهبي التيار المتردد (AC) (ملق اختياري) واستخدامه

- لا تستخدم مهبي التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهبي التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وأصلص مهبي التيار المتردد (AC) على الفور.
  - قم بتوصيل مهبي التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربي مناسب. لا تستخدم مأخذاً كهربائياً متعدد الرؤوس.
  - لا تقم أبدًا بتوصيل مهبي التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائي إذا كانت يدك مبتلة.
  - لا تقم بفتح مهبي التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.
- ### استخدام البطاريات والتعامل معها
- احتفظ بالبطاريات بعيداً عن متناول الأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

### الإشارة إلى المخاطر المحتملة قد ينتج عن عدم تجنبها حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدِم أو المريض أو التسبب في حدوث تلف بالجهاز أو أية مكونات أخرى.

#### ٢.٢ تحذير

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تهيج بالبرشرة أو الشعور بالتهب. استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج أو عدوى أو فتحة وغاية أو تحويلة شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تدخل مؤقت يحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي.
- يرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تنفك الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن انتفاخ الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظراً لاحتما ظهور الكدمات نتيجة اعطاف تنفق الدم.
- لا تقم بنفق الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملفناً حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في التفرغ في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي عرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم و/أو رصد احتمالية الإصابة ب Afib.
- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جسم محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تنبعث منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تغلغ جهاز القياس أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.
- لا تستخدم جهاز القياس في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.

- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للصدمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب النزاع التلاكك من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامه فيها بكثرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالترتيب مع أي أجهزة طبية (ME) كهربية أخرى. فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
- استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
- أزل الملابس الضيقة والسميكة وأي إكسسوارات أخرى عن ذراعك أثناء القياس.
- ابق ساكناً ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
- تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس. فالتغير بعد التغير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريباً حتى تتفكك جهاز القياس أو يودته عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لظروف التشغيل بعد التخزين إما في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتخزين. للاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين/النقل، ارجع إلى القسم ٦.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهائه مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
- لا تقم بتمي الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
- تجنب طي خرطوم الهواء أو ليه في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تنفق الدم.
- لفك سداة الهواء، اسحب قابس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.

- ### ٣.٣ احتياطات عامة
- لإيقاف عملية القياس، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) أثناء أخذ القياس.
  - عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائماً عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهايئ تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهايئ التيار المتردد.

### استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للوائح المحلية.
- ربما يقوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

- لا تستخدم إلا مهايئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والمحفلات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهايئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس و/أو الإضرار به.
- لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. قد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
- قد يؤدي الفتح إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات بالذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط. ملاحظة: ارجع إلى العنوان "إذا كان الضغط الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية" في القسم ١١ من دليل الإرشادات (2) للاطلاع على مزيد من المعلومات.
- يرجى قراءة واتباع "التخلص السليم من هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز أو من المحفلات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.

### التعامل مع مهايئ التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- قم بإدخال مهايئ التيار المتردد (AC) بالكامل في المأخذ الكهربائي.
- عند فصل مهايئ التيار المتردد (AC) من المأخذ، تأكد من سحبه بطريقة آمنة من مهايئ التيار المتردد (AC). تجنب سحبه من خلال كابل مهايئ التيار المتردد (AC).
- عند التعامل مع كابل مهايئ التيار المتردد (AC)، تجنب إتلافه / لا تعرضه للتمزق. / لا تعبت به. / لا تضغط عليه. / لا تقم بتيهه أو سحبه بقوة. / لا تجده. / لا تستخدمه إذا كان مجعماً في حزمة. / لا تضعه تحت أثنياء ثقيلة.
- امسح أي غبار عن مهايئ التيار المتردد (AC).
- أفضل الطاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

### ٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
E1	لم يتم توصيل قابس خرطوم الهواء بالكامل في جهاز القياس. لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة.	اضغط على الزر [START/STOP] مرة أخرى لإيقاف تشغيل جهاز القياس. بعد إدخال سداة الهواء بإحكام ولف الشريط الضاغط للذراع بشكل صحيح، اضغط على زر [START/STOP]. أدخل سداة الهواء بإحكام. قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2).
E2	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس والشريط الضاغط للذراع لا ينتفخ بدرجة كافية. نظرًا إلى ارتفاع الضغط الانقباضي لأكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية، فلا يمكن إجراء القياس.	ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس. إذا ظهرت رسالة "E2" بشكل متكرر، فانفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا حتى يرتفع الضغط الانقباضي بمعدل ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا عن القراءات السابقة. ارجع إلى القسم ١١ من دليل الإرشادات (2).
E3	تم نفخ الشريط الضاغط للذراع بما يتجاوز الحد الأقصى المسموح به للضغط.	لا تلمس الشريط الضاغط للذراع و/أو تقم بثني خرطوم الهواء أثناء إجراء عملية القياس. في حالة نفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا، ارجع إلى القسم ١١ من دليل الإرشادات (2).
E4	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.	ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
E5	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس. إذا استمر ظهور الرمز "❤️"، نوصيك باستشارة طبيبك.
يظهر 		
لا تومض في أثناء عملية القياس 		
E6	لم يتم إجراء عمليات قياس ضغط الدم بشكل صحيح في إجراء القياس باستخدام وضع Afib.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس. ارجع إلى القسم ٦ من دليل الإرشادات (2).

AR

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
 يظهر	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "E2"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	تعطل جهاز القياس.
 يومض	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).	البطاريات منخفضة.
 يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس	بدّل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).	نفدت البطاريات.
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	تغيير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و/أو وقت القياس، و/أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. راجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	
حدوث أي مشكلة أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية. ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	
تحري الأخطاء وإصلاحها في وظيفة مؤشر Afib:		
ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG)؟	يعمل كل من وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG) باستخدام تقنيات مختلفة بالكامل. حيث يعمل مخطط كهربائية القلب (ECG) على قياس النشاط الكهربائي للقلب ويمكن استخدامه لتشخيص Afib. تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد اضطراب ضربات القلب ويمكنه أن يوضح إمكانية حدوث Afib بحساسية تصل إلى نسبة ٩٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪، يُرجى الرجوع إلى قسم ١١ لمزيد من التفاصيل.	
في حالة ظهور الرمز "E2"، فهل يعني هذا عدم إمكانية حدوث Afib؟	حتى في حالة عدم ظهور الرمز "E2"، فلا تزال هناك إمكانية الإصابة بـ Afib.	
هل يجب استشارة طبيبي في حالة ظهور الرمز "E2"؟	نحن نوصيك باستشارة طبيبك لأن هذا يعني إمكانية الإصابة بـ Afib. ومع ذلك، قد يكون الرمز "E2" ظاهرًا لأسباب أخرى، مثل حدوث اضطرابات أخرى في ضربات القلب.	
ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب؟	تعمل وظيفة اضطراب ضربات القلب على رصد اضطرابات موجات نبضات القلب في عملية قياس واحدة. بينما توضح وظيفة مؤشر Afib احتمالية الإصابة بـ Afib عند قياس لضغط الدم ٣ مرات متتالية.	
ماذا يجب أن أفعل في حالة ظهور الرمز "E2" في بعض الأحيان؟	لا تظهر أعراض Afib بصورة دائمة. ومن ثم، فإننا ننصحك باستشارة الطبيب واتباع تعليماته.	

المشكلة / الضائفة	السبب المحتمل	الحل
قام الطبيب بتشخيص حالتى بالإصابة بـ Afib ولكن لم يظهر الرمز " Afib".	قد لا يحدث Afib في الوقت المحدد لإجراء عملية قياس ضغط الدم. ومن ثم، ننصحك باستشارة الطبيب بصورة منتظمة.	
هل تُعد قراءة ضغط الدم موثوقة عندما يظهر الرمز " Afib"؟	يُمكن لـ Afib أو اضطراب ضربات القلب أن يؤثر في قياسات ضغط الدم لديك ويجعل من الصعب الحصول على قراءة دقيقة. وقد يلزم تكرار عمليات القياس للتغلب على المتغيرات. في وضع Afib، يتم إجراء عملية قياس ضغط الدم ٣ مرات ويُعرض المعدل. سوف يوضح جهاز القياس وجود رسالة خطأ (E1/E٥) إن كان تأثير اضطراب ضربات القلب شديدًا للغاية بما لا يسمح بالحصول على نتيجة القياس. إذا حدث ذلك بصورة متكررة، ننصحك باستشارة طبيبك.	

\* البروفيسور رونالد أسمار وآخرون توصيات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم الخاصة بعمليات قياس ضغط الدم التقليدية والمتنقلة والمنزلية

## ٤. ضمان محلول

نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه، وهو مصمم ليمنحك الرضا التام بشرط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات.

تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والعمالة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، ستقوم OMRON دون محاسبتك على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.

لا يغطي الضمان أيًا مما يلي:

- تكاليف النقل ومخاطره.
- ب تكاليف الإصلاحات وألوا العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.
- ج. الفحوصات والصيانة التورية.
- د. تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.
- هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستتبع أنت هذه الرسوم).
- و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.
- ز. لا يشمل الضمان خدمة المعايرة.

ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (١) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، والعناصر التالية: الشريط الضاغط وخرطوم الشريط الضاغط. عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. ولمعرفة العنوان، راجع عربة / مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص. إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فتواصل بنا للحصول على المعلومات اللازمة:

www.omron-healthcare.com

إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يُطيل فترة الضمان أو يحددها. إن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة/إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

## ٥. الصيانة

### ٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية: ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

## ⚠️ تنبيه

لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

## ٥.٢ التخزين

- احتفظ بجهاز القياس في حقيبة التخزين عند عدم استخدامه.
- ١. قم بك الشريط الضاغط للزراع من جهاز القياس.

## ⚠️ تنبيه

- لفك سداة الهواء، اسحب قابس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.
- ٢. قم بطي خرطوم الهواء برق داخل الشريط الضاغط للزراع. ملاحظة: لا تقم بشي أو لف خرطوم الهواء بشدة.
- ٣. ضع جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في حقيبة التخزين.
- قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وآمن.
- لا تخزن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:
  - في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.
  - في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أذعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.
  - في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.
- لحماية جهاز القياس الخاص بك أثناء التخزين، تنوفر غطاء LCD اختياري بمثابة ملحق للجهاز. ارجع إلى القسم ١٢ من دليل الإرشادات (2).

## ٥.٣ التنظيف

- لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو مطابرة.
- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بمسائل تنظيف مخفف لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للزراع، وبعد ذلك قم بمسحهما بقطعة قماش جافة.
- لا تغسل جهاز القياس والشريط الضاغط للزراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تعسها فيه.
- لا تستخدم البزيرين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للزراع أو المكونات الأخرى.

## ٤. المعايير والخدمة

- تم اختيار دقة جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.
- ويوصف عامه، بوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه لنتائج قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجع المرفقة.

## ٦. المواصفات

وصف المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم
الطراز (الرمز)	جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع M6 Comfort (HEM-7360-E)/ X6 Comfort (HEM-7360-EO)
الشاشة	شاشة LCD رقمية
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا
نطاق قياس ضغط الدم	ضغط الدم الانقباضي: من ٦٠ إلى ٢٦٠ ملليمترًا زئبقيًا ضغط الدم الانبساطي: من ٤٠ إلى ٢١٥ ملليمترًا زئبقيًا
نطاق قياس النبض الدقة	من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة. الضغط: ٣٥ ملليمترات زئبقية النبض: ٥٪ من قراءة الشاشة
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية
التفريغ	صمام تلقائي لتفريغ الضغط
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة
وضع التشغيل	التشغيل المستمر
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP20 مهايئ التيار المتردد الاختياري: IP21 (HHP-BFH01) أو IP22 (HHP-BFH01)
التصنيف	W ٤٠ DC6 V
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مفاًس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهايئ التيار المتردد (دخل التيار المتردد ١٠٠ إلى ٢٤٠ فولت ٦٠/٥ هرتز، ٠,١٢ إلى ٠,٠٦٥ أمبير)
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلوية جديدة) قد يقل عدد المرات عند استخدام وضع Afib لأن المؤشر الواحد لـ Afib يتكون من ٣ عمليات قياس منتظمة.
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ سنوات / الشريط الضاغط: ٥ سنوات / مهايئ التيار المتردد: ٥ سنوات

الظروف المناسبة للتشغيل	معدل درجة الحرارة من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية / معدل الرطوبة النسبية من ١٥٪ إلى ٩٠٪ (غير مسببة للتكثف) / معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية / رطوبة نسبية من ١٠٪ إلى ٩٠٪ (غير مسببة للتكثف)
المحتويات	جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع (HEM-FL31) و٢) و١) دليل الإرشادات (2) وحقيبة التخزين
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز كهربائي طبي مزود بمصدر طاقة داخلي (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز كهربائي طبي من الفئة II (مهايئ تيار متردد اختياري)
الوزن	جهاز القياس: ٤٦٠ جم تقريبًا (لا يشمل البطاريات) الشريط الضاغط للذراع: ١٦٣ جم تقريبًا
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٩١ ملم (عرض) x ٨٥ ملم (الارتفاع) x ١٢٠ ملم (الطول) / الشريط الضاغط للذراع ١٤٥ ملم x ٥٣٢ ملم (خرطوم الهواء: ٧٥٠ ملم)
محيط الشريط الضاغط المستعمل مع جهاز القياس	٢٢٠ ملم إلى ٤٢٠ ملم
الذاكرة	تخزن ما يصل إلى ١٠٠ قراءة لكل مستخدم
الجزء المطبق	النوع BF (الشريط الضاغط للذراع)

## ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- تم فحص جهاز القياس هذا سيرياً وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، ويتوافق مع EN ISO 81060-2:2014، EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020، في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K5) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- تم اعتماد هذا الجهاز للاستخدام مع العريضات الحوامل أو المصابات بالتشنج أثناء الحمل أو الوضع وفقاً للبروتوكول المعدل للجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط\*.
- تم اعتماد استخدام هذا الجهاز لمرضى السكري (من النوع II)\*\*.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحواجز وفقاً لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهايئ التيار المتردد الاختياري بالحماية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجماً مثل الإصبع. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عمودياً عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بعلو مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.

\* توبوشيان وآخرون، إدارة صحة الأوعية الدموية والمخاطر التي تتعرض لها 14: 189-197 2018:11  
\*\* شاهين إم إن وآخرون الأجهزة الطبية: الأدلة والأبحاث 11: 2018:11-20

## ٧. التخلص السليم من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)



تشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المبطوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للحيولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من النفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موثوق به وذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطرًا على البيئة. أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالموارد ومراجعة شروط عقد الشراء وأحكامه. يجب ألا يحتفظ هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

## ٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق HEM-7360-E/EO مع معيار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) رقم EN60601-1-2:2015.

يتوافر المزيد من الوثائق طوعاً لمعايير متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) في شركة OMRON HEALTHCARE EUROPE على العنوان المذكور في دليل الإرشادات هذا أو على موقع: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

## ٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقاً للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بجهاز قياس ضغط الدم غير الضار، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربية.
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. اليابان. وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي لجهاز قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تقم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

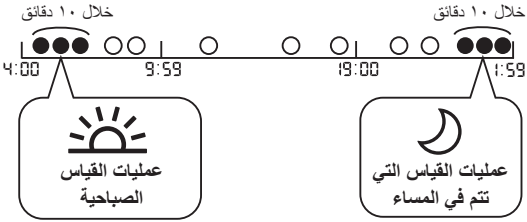
## ١٠. كيفية حساب المعدلات الأسبوعية

### حساب المعدل الأسبوعي الصباحي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء الصباح (من الساعة 4:00 حتى الساعة 9:59 ص) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأول الذي يبلغ ١٠ دقائق في الصباح ما بين الساعة 4:00 ص إلى الساعة 9:59 ص لحساب المعدل الصباحي لكل يوم.

### حساب المعدل الأسبوعي المسائي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء المساء (من الساعة 19:00 حتى الساعة 1:59) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأخير الذي يبلغ ١٠ دقائق في المساء ما بين الساعة 7:00 م إلى الساعة 1:59 ص لحساب المعدل المسائي لكل يوم.



## ١١. معلومات مفيدة

### ما المقصود بضغط الدم؟

ضغط الدم هو قياس قوة تدفق الدم داخل جدران الشرايين. ويتغير ضغط الدم داخل الشرايين باستمرار خلال دورة القلب. وتطلق على أعلى ضغط في دورة القلب اسم ضغط الدم الانقباضي؛ أما أقل ضغط فيسمى ضغط الدم الانبساطي. وتمثل قراءتا الضغط الانقباضي والانبساطي على حد سواء ضرورة لتمكين الطبيب من تقييم حالة ضغط الدم لدى المريض.

### ما المقصود باضطراب ضربات القلب؟

اضطراب ضربات القلب هي الحالة التي يكون فيها إيقاع ضربات القلب غير طبيعي نتيجة لحادث خلل في النظام الكهربائي الحيوي الذي يوجه ضربات القلب. والأعراض النموذجية لهذا المرض هي ضربات القلب المتسارعة والتقصص المتبسر والنبض السريع (تسارع ضربات القلب) أو البطيء (بطء ضربات القلب) بشكل غير طبيعي.

### ما المقصود بـ Afib؟

الرجف الأذيني (ويطلق عليه أيضاً Afib أو AF) هو ارتعاش أو اضطراب ضربات القلب يُمكن أن يؤدي إلى تجلطات دموية أو سكتة أو قصور القلب أو مضاعفات أخرى متعلقة بالقلب. أثناء الرجف الأذيني، تنبض حجرتا القلب العلويتان (الأذنين) بشكل فوضوي وغير منظم — أي دون تنسيق مع حجرتي القلب السفليتين (البطينين). يُمكن لنواتب الرجف الأذيني أن تأتي بشكل متكرر أو ربما بتدهور الأمر إلى رجف أذيني لا يزول وقد يتطلب العلاج.

تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد احتمالية حدوث Afib بدقة تصل إلى ٩٤,٢٪ (بحساسية تصل إلى ٩٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪) كما هو موضح في الدراسة\* باستخدام مخطط كهربائية القلب أحادي الاتجاه كوسيلة قياس مرجعية.

\*. إيشيزواتا، ت. نوما، ت. ميياميتو وآخرون، يُمكن لعدة لعددة عمليات قياس باستخدام جهاز قياس ضغط الدم التلقائي أن ترصد الرجف الأذيني بحساسية ودقة بالعينين لدى مرضى القلب عموماً، مؤتمر الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018





# Symbols Description

<b>FR</b>	Description des symboles	<b>NL</b>	Beschrijving van symbolen
<b>DE</b>	Beschreibung der Symbole	<b>RU</b>	Симболов описания
<b>IT</b>	Descrizione dei simboli	<b>TR</b>	Simgelerin Açıklaması
<b>ES</b>	Descripción de los símbolos	<b>AR</b>	وصف الرموز



## Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)



<b>FR</b>	Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	<b>NL</b>	Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
<b>DE</b>	Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	<b>RU</b>	- BF
<b>IT</b>	Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	<b>TR</b>	Uygulanan parça - Tip BF
<b>ES</b>	Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	<b>AR</b>	جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)
			Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)








## Class II equipment. Protection against electric shock




<b>FR</b>	Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	<b>NL</b>	Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
<b>DE</b>	Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	<b>RU</b>	II.
<b>IT</b>	Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	<b>TR</b>	Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
<b>ES</b>	Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	<b>AR</b>	جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

<b>IP XX</b>	<b>Ingress protection degree provided by IEC 60529</b>	<b>FR</b>	Degré de protection selon CEI 60529	<b>NL</b>	Beschermingsklasse volgens IEC 60529
	<b>DE</b>	Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	<b>RU</b>		
<b>CE</b>	<b>CE Marking</b>	<b>IT</b>	Livello di protezione IP in base a IEC 60529	<b>TR</b>	Su g rmes ne kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr
	<b>FR</b>	Marquage CE	<b>NL</b>	CE-merkten	<b>AR</b>
<b>UK CA</b>	<b>UKCA marking</b>	<b>DE</b>	CE-Kennzeichnung	<b>RU</b>	
	<b>FR</b>	Marquage UKCA	<b>IT</b>	Contrassegno CE	<b>TR</b>
<b>SN</b>	<b>Serial number</b>	<b>ES</b>	Marcado CE	<b>AR</b>	علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
	<b>FR</b>	Número de série	<b>NL</b>	UKCA-markering	<b>UKCA</b>
<b>LOT</b>	<b>Lot number</b>	<b>DE</b>	UKCA-Kennzeichnung	<b>RU</b>	UKCA i areti
	<b>FR</b>	Número de LOT	<b>IT</b>	Marchio UKCA	<b>TR</b>
		<b>ES</b>	Marcado UKCA	<b>AR</b>	علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة
		<b>FR</b>	Número de série	<b>NL</b>	Seriennummer
		<b>DE</b>	Número de serie	<b>RU</b>	Seriennummer
		<b>IT</b>	Número de serie	<b>TR</b>	Ser numarası
		<b>ES</b>	Número de serie	<b>AR</b>	الرقم المتسلسل
		<b>FR</b>	Número de LOT	<b>NL</b>	Partijnummer
		<b>DE</b>	LOT-Nummer	<b>RU</b>	Lot-Nummer
		<b>IT</b>	Numero di lotto	<b>TR</b>	Part numarası
		<b>ES</b>	Número de lote	<b>AR</b>	رقم التشغيل

<b>UDI</b>	<p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs</p> <p><b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer</p> <p><b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador único del producto</p> <p><b>NL</b> Unieke apparaat-ID</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p>
<b>MD</b>	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical</p> <p><b>DE</b> Medizinprodukt</p> <p><b>IT</b> Dispositivo medico</p> <p><b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>NL</b> Medisch apparaat</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Tibb cihaz</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>
<b>REF</b>	<p><b>Indicates the manufacturer's catalogue number</b></p> <p><b>FR</b> Indique le numéro de catalogue du fabricant</p> <p><b>DE</b> Angabe der Hersteller-Katalognummer</p> <p><b>IT</b> Indica il numero di catalogo del produttore</p> <p><b>ES</b> Indica el número de catálogo del fabricante</p> <p><b>NL</b> Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Üret c n n katalog numarasını belirtir</p> <p><b>AR</b> للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة</p>
	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température</p> <p><b>DE</b> Temperaturbegrenzung</p> <p><b>IT</b> Limite di temperatura</p> <p><b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>NL</b> Temperatuurbegrenzing</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité</p> <p><b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung</p> <p><b>IT</b> Limite di umidità</p> <p><b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Nem sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>

	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique</p> <p><b>DE</b> Luftdruckbegrenzung</p> <p><b>IT</b> Limite di pressione atmosferica</p> <p><b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>NL</b> Luchtdrukbeperking</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs</p> <p><b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität</p> <p><b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori</p> <p><b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Ba lantı polarite göstergesi</p> <p><b>AR</b> علامة تشير إلى قطبية الموصل</p>
	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p><b>RU</b></p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط</p>

	<b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b>	
	<b>FR</b> Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	<b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	<b>Identifier of cuffs compatible for the device</b>	
	<b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	<b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
	<b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	<b>RU</b>
	<b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo	<b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım areti
	<b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	<b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

	<b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b>	
	<b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	<b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	<b>Manufacturer's quality control mark</b>	
	<b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant	<b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant
	<b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	<b>RU</b>
	<b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore	<b>TR</b> Üretçinin kalite kontrol areti
	<b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante	<b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
	<b>Not made with natural rubber latex</b>	
	<b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	<b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex
	<b>DE</b> Enthält kein Naturlatex	<b>RU</b>
	<b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale	<b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
	<b>ES</b> No contiene látex de caucho natural	<b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	<b>Arm circumference</b>	<b>FR</b> Circonférence du bras	<b>NL</b> Armomtrek
		<b>DE</b> Armmumfang	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Circonferenza del braccio	<b>TR</b> Kol çevres
		<b>ES</b> Perímetro de brazo	<b>AR</b> محيط الذراع
	<b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b>	<b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi	<b>NL</b> De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
		<b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen	<b>RU</b>
		<b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni	<b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna ba vurmalıdır
		<b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones	<b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا
	<b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b>	<b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.	<b>NL</b> Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.
		<b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.	<b>TR</b> Güvenli k açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna d kkatle uyması gerek r.
		<b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.	<b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.

	<b>Direct current</b>	<b>FR</b> Courant continu	<b>NL</b> Gelijkstroom
		<b>DE</b> Gleichstrom	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Corrente diretta	<b>TR</b> Do ru akım
		<b>ES</b> Corriente directa	<b>AR</b> التيار المباشر
	<b>Alternating current</b>	<b>FR</b> Courant alternatif	<b>NL</b> Wisselstroom
		<b>DE</b> Wechselstrom	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Corrente alternata	<b>TR</b> Alternat f akım
		<b>ES</b> Corriente alterna	<b>AR</b> التيار المتناوب
	<b>Date of manufacture</b>	<b>FR</b> Date de fabrication	<b>NL</b> Productiedatum
		<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>TR</b> Üret m tar h
		<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>AR</b> تاريخ التصنيع
	<b>Prohibited action</b>	<b>FR</b> Action interdite	<b>NL</b> Verboden handling
		<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>RU</b>
		<b>IT</b> Operazione proibita	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem
		<b>ES</b> Acción prohibida	<b>AR</b> إجراء محظور

Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2022-06-16  
Uitgiftedatum  
:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7360-E-06-01/2022  
2897001-8E











## 2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation pour une prise de mesure

**DE** Vorbereiten einer Messung

**IT** Preparazione per la misurazione

**ES** Preparación para una medición

**NL** Een meting voorbereiden

**RU** Подготовка к измерению

**TR** Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

### 30 minutes before

**FR** 30 minutes avant

**DE** 30 Minuten vorher

**IT** 30 minuti prima

**ES** 30 minutos antes

**NL** 30 minuten ervoor

**RU** За 30 минут до

**TR** 30 dakika önce

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



### 5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.

**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

**ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.

**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



### 3 Inserting Batteries

**FR** Mise en place des piles

**DE** Einlegen von Batterien

**IT** Inserimento delle batterie

**ES** Introducción de las pilas

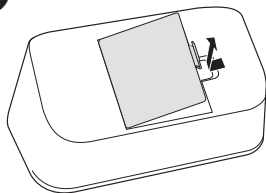
**NL** De batterijen plaatsen

**RU** Установка элементов питания

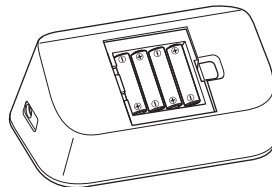
**TR** Pilleri Takma

إدخال البطاريات **AR**

1



2



AA, 1.5V x 4

3



## 4 Setting Date and Time

**FR** Réglage de la date et de l'heure

**DE** Einstellen von Datum und Uhrzeit

**IT** Impostazione di data e ora

**ES** Ajuste de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd instellen

**RU** Установка даты и времени

**TR** Tarih ve Saatin Ayarlanması

**AR** ضبط الوقت والتاريخ

**Set year > month > day > hour > minute.**

**FR** Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

**DE** Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

**IT** Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

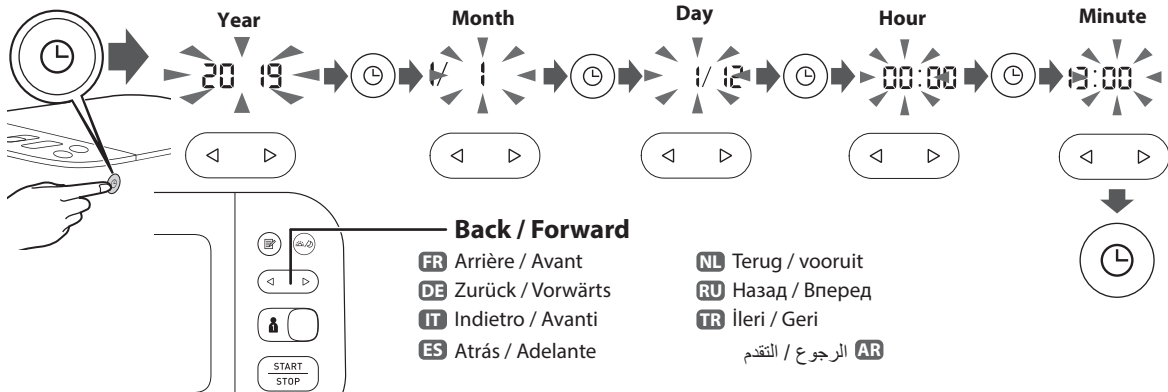
**ES** Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

**NL** Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

**RU** Установите год > месяц > день > час > минута.

**TR** Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

**AR** ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche

**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm

**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo

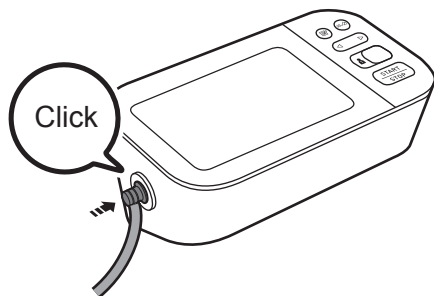
**NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen

**RU** Расположение манжеты на левой руке

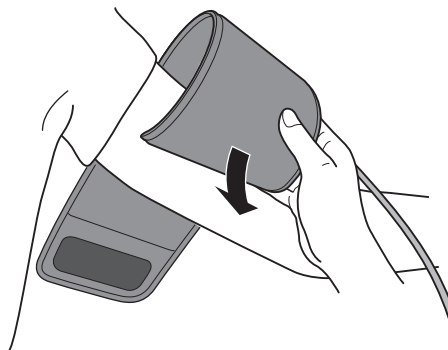
**TR** Koluğun Sol Kola Takılması

**AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

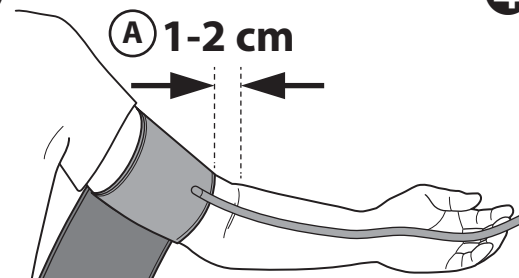
1



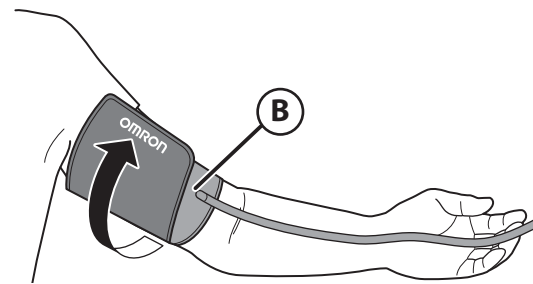
2



3



4



**A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

**TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

**B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

**RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

**TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:

**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

**RU** При измерении на правой руке см.

**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**  
2.3

## 6 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte

**DE** Korrekte Körperhaltung

**IT** Come sedersi nel modo corretto

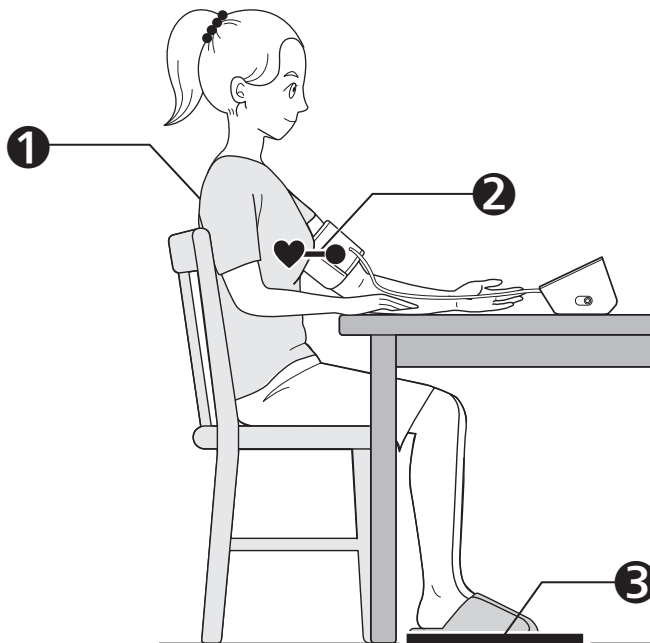
**ES** Cómo sentarse correctamente

**NL** Correct zitten

**RU** Сядьте правильно

**TR** Düzgün Oturma

الجنوس بشكل صحيح **AR**





## 1 Sit comfortably with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

**DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

**IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

**ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

**NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

**RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

**TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

**AR** اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

## 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

**NL** Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.

**TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

## 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

**DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

**IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

## 7 Selecting User ID (1 or 2)

**FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

**DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

**IT** Selezione dell'ID utente (1 o 2)

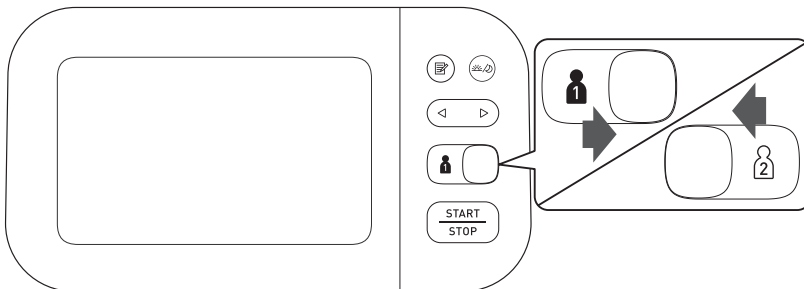
**ES** Selección de ID de usuario (1 o 2)

**NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

**RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

**TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

**AR** تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

**DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

**IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

**ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

**NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

**RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

**TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

**AR** يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

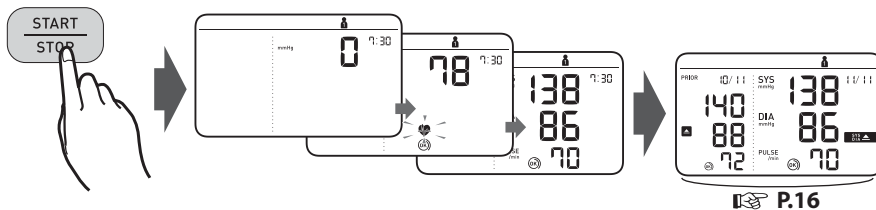
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

**FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

**DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

**IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

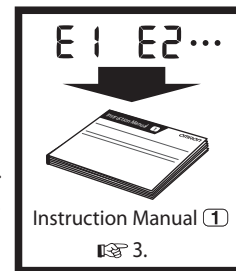
**ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

**NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

**RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

**TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



## Taking a measurement in Afib mode


**FR** Réalisation d'une mesure en mode Afib

**DE** Vornehmen einer Messung im Afib-Modus


**IT** Misurazione in modalità Afib

**In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" (  ) will appear.**


**This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.**

**FR** En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » (  ) s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

**DE** Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (  ).

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

**IT** Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (  ).

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.


**ES** Obtención de una lectura en modo Afib

**NL** Een meting in Afib-modus afnemen


**RU** Выполнение измерений в режиме Afib


**TR** Afib modunda ölçüm yapma


**AR** إجراء القياس باستخدام وضع

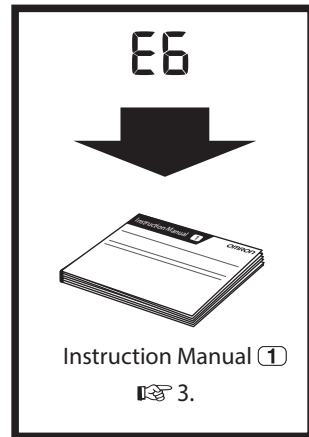
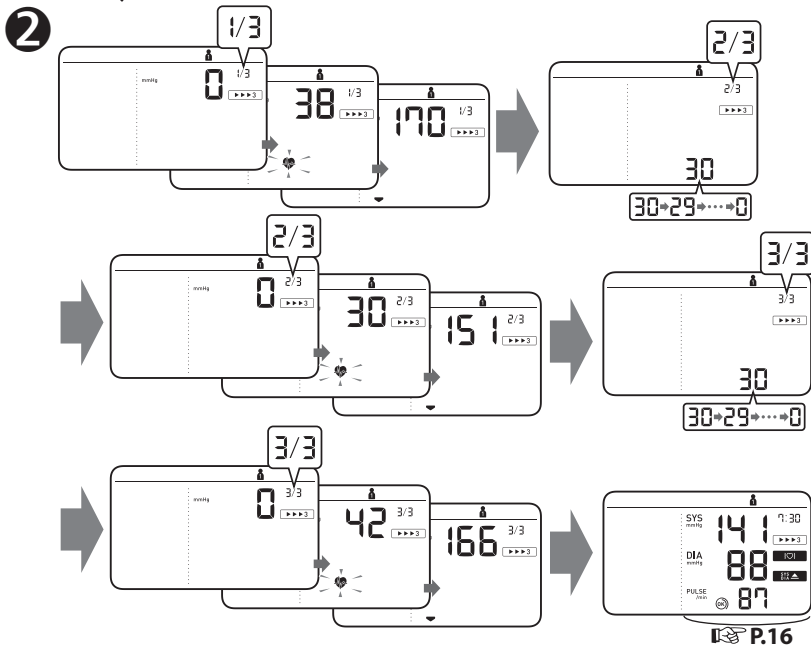
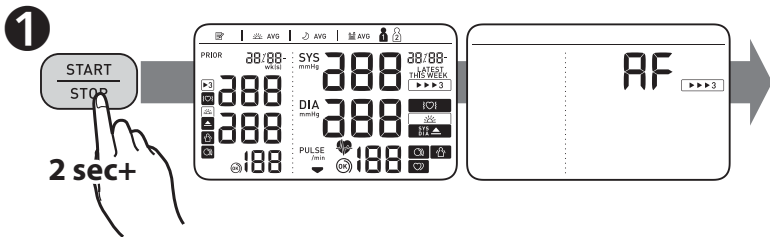
**ES** En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (  ). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

**NL** In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsymbool" (  ). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

**RU** В режиме Afib автоматически выполняются 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (  ). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

**TR** Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterege sembolü" (  ) görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulgularını konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

**AR** في وضع Afib ، يلتقط العداد تلقائيًا ٣ قراءات متتالية على فترات منتظمة تبلغ ٣٠ ثانية ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib ممكنًا ، فستظهر "الرمز مؤشر Afib" (  ). لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان الأذنين. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



## Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité  
**DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus  
**IT** Misurazione in modalità Ospite

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.**

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.









- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado  
**NL** Een meting in gastmodus afnemen  
**RU** Выполнение измерений в гостевом режиме  
**TR** Konuk modunda ölçüm yapma

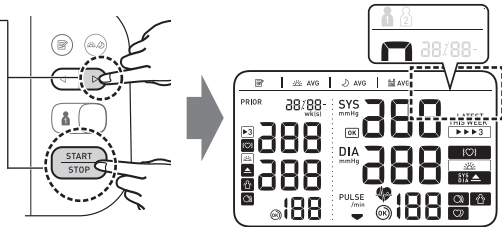
**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

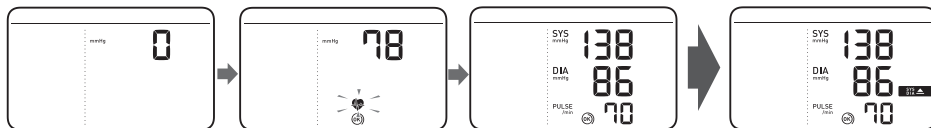
**AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرفعان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

### 1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].  
**DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].  
**IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].  
**ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].  
**NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].  
**RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].  
**TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.
- AR** أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).

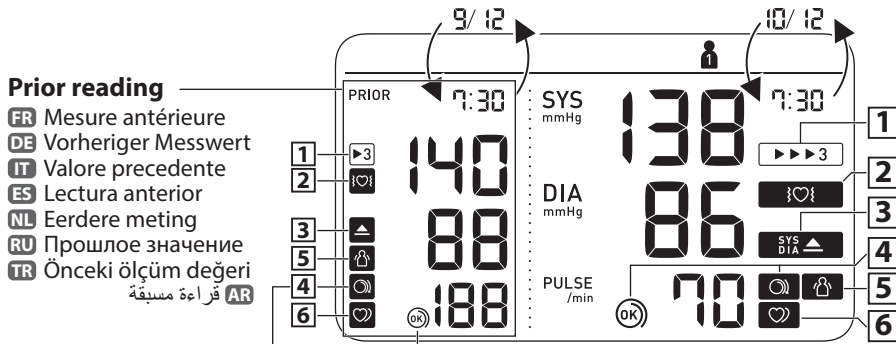


### 2



## 9 Checking Readings in Comparison Mode

**FR** Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus  
**DE** Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения  
**IT** Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme  
**ES** Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة



### Prior reading

**FR** Mesure antérieure  
**DE** Vorheriger Messwert  
**IT** Valore precedente  
**ES** Lectura anterior  
**NL** Eerdere meting  
**RU** Прoшлoе значение  
**TR** Önceki ölçüm değeri  
**AR** قراءة مسبقة

### 1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

**FR** S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

**DE** Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

**IT** Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

**ES** Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

**NL** Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

**RU** Отображается, если значение получено в режиме ФП.

**TR** Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

**AR** يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

**2** **Appears if a possibility of Afib\* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib\* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Vorhofflimmern\* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

- ES** Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib\* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.
- NL** Verschijnt als een mogelijkheid van Afib\* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.
- RU** Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib\*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.
- TR** Afib modunda ölçüm esnasında Afib\* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

**AR** تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)\* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

**3** **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\*\* or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*\*.
- DE** Wird angezeigt, wenn «SYS» 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn «DIA» 85 mmHg\*\* oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg\*\*.

**ES** Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg\*\* o superior.

**NL** Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg\*\* of hoger is.

**RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\*\* и выше.

**TR** «SYS» 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya «DIA» 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.

**AR** تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا\*\* أو أكثر.

**4** **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

**4** **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

**AR** لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

**AR** الشريط الضاغط محكم بما يكفي.



**5** **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



**(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)**

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

**6** **Appears when an irregular rhythm\* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



**(It does not appear during a Afib mode measurement)**

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع Afib)

**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме Afib)

**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع Afib)

**\* Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

**Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.**

**Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.**

**FR** \* L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

**DE** \* Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

**IT** \* Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

**ES** \* La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco aritmico es:

Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

**NL** \* Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

**RU** \* Afib и нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

**TR** \* Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınızın tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:

Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

**AR** \* يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

## \*\* The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

**FR** \*\* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

**DE** \*\* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

**IT** \*\* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

**ES** \*\* La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

**NL** \*\* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

**RU** \*\* Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

**TR** \*\* Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** \*\* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

### Error messages or other problems? Refer to:

E 1

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

E 2

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

- **ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- 

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

## 10 Using Memory Functions

**FR** Utilisation des fonctions de mémoire

**DE** Verwendung der Speicherfunktionen

**IT** Uso delle funzioni di memoria

**ES** Uso de las funciones de memoria

**NL** Geheugenfuncties gebruiken

**RU** Использование функции памяти

**TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### Before using memory functions, select your user ID.

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

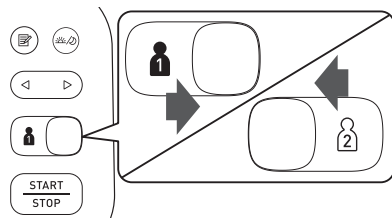
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

**RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



### 10.1 Readings Stored in Memory

**FR** Mesures stockées en mémoire

**DE** Gespeicherte Messungen

**IT** Risultati conservati in memoria

**ES** Lecturas guardadas en la memoria

**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

**RU** Сохранение результатов в памяти

**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة

#### Stores up to 100 readings.

**FR** Mémorise jusqu'à 100 résultats.

**ES** Almacena hasta 100 lecturas.

**NL** Slaat tot maximaal 100 metingen op.

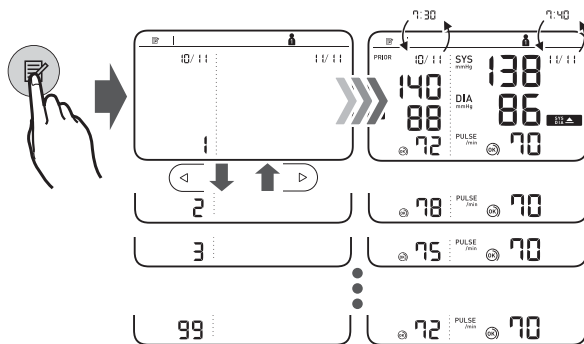
**DE** Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

**RU** Сохраняется до 100 результатов.

**IT** Conserva fino a 100 risultati.

**TR** 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

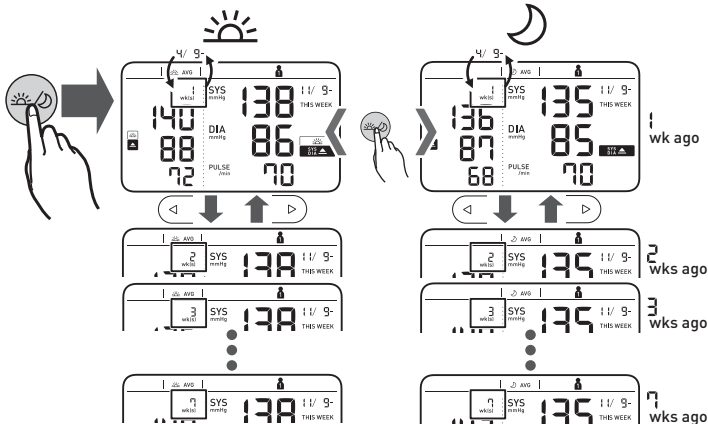
**AR** تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



## 10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir  
**DE** Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte  
**IT** Media settimanale mattutina e serale  
**ES** Valor promedio semanal de mañana y noche  
**NL** Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden  
**RU** Утренние/вечерние средние значения за неделю  
**TR** Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.  
**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica „SYS“ è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica „DIA“ è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.  
**ES** Aparece si „SYS“ es 135 mmHg o superior y/o „DIA“ es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.  
**NL** Verschijnt als „SYS“ 135 mmHg of hoger is en/of „DIA“ 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.  
**RU** Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.  
**TR** Sabah haftalık ortalamasında „SYS“ 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya „DIA“ 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.  
**AR** تظهر إذا كان „SYS“ يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو „DIA“ ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.**

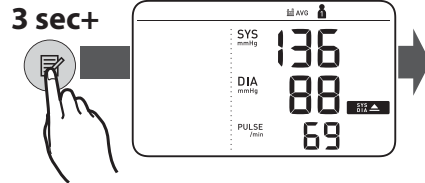
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.  
**DE** Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.  
**IT** Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.  
**ES** Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.  
**NL** Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.  
**RU** О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.  
**TR** Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

**AR** لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

### 10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitrahmen erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** معدل آخر قراءتين أو 3 قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



### 10.4 Deleting All Readings for 1 User

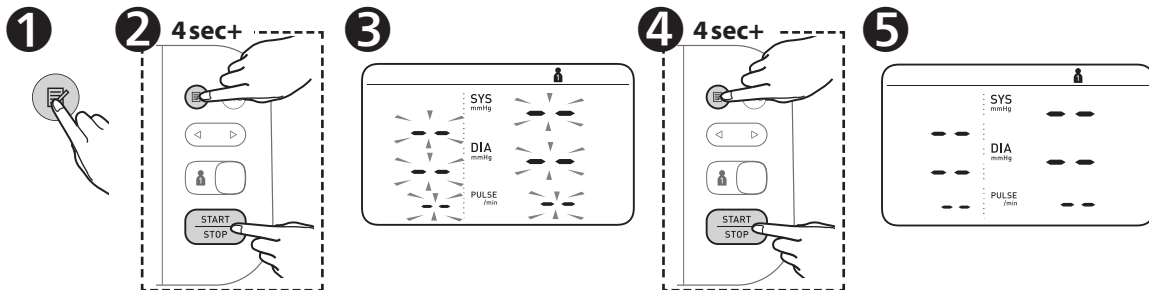
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

**NL** Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

**RU** Удаление всех измерений одного пользователя

**TR** 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**AR** مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



## 11 Other Settings

**FR** Autres réglages

**DE** Weitere Einstellungen

**IT** Altre impostazioni

**ES** Otros ajustes

**NL** Andere instellingen

**RU** Другие настройки

**TR** Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

### 11.1 Restoring to the Default Settings

**FR** Réinitialisation aux réglages par défaut

**DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen

**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite

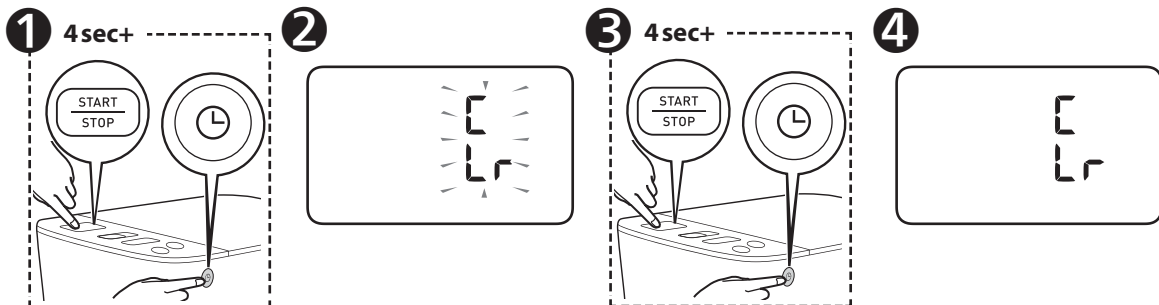
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica

**NL** De standaardinstellingen herstellen

**RU** Восстановление настроек по умолчанию

**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

**FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

**DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

**IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

**ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

**NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

**RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

**TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

**AR** إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.



## 12 Optional Medical Accessories

**FR** Accessoires médicaux en option

**DE** Medizinisches optionales Zubehör

**IT** Accessori medicali opzionali

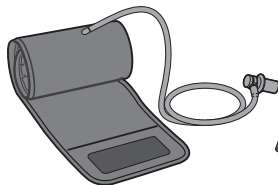
**ES** Accesorios médicos opcionales

**NL** Optionele medische accessoires

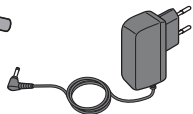
**RU** Дополнительно принадлежности

**TR** Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar

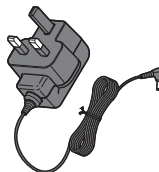
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



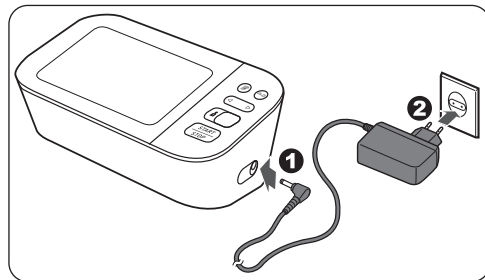
**Arm Cuff**  
**(HEM-FL31)**  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
**(HHP-CM01)**



**AC Adapter**  
**(HHP-BFH01)**



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## 13 Other Optional Parts

**FR** Autres pièces en option

**DE** Weitere optionale Teile

**IT** Altri componenti opzionali

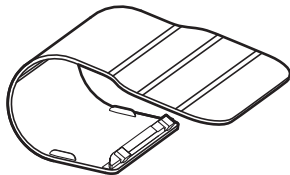
**ES** Otras piezas opcionales

**NL** Overige optionele onderdelen

**RU** Другие дополнительно приобретаемые запасные части


**TR** Diğer Aksesuarlar

**AR** أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover  
(HEM-CACO-734)**

**<https://www.omron-healthcare.com/>**

 <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Fabrikant</p>	<p>Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002</p>
<p><b>EC REP</b> EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU</p>	<p>Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU</p>	<p>Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit</p>	<p>Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /  
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-06-01/2022

2897002-6E